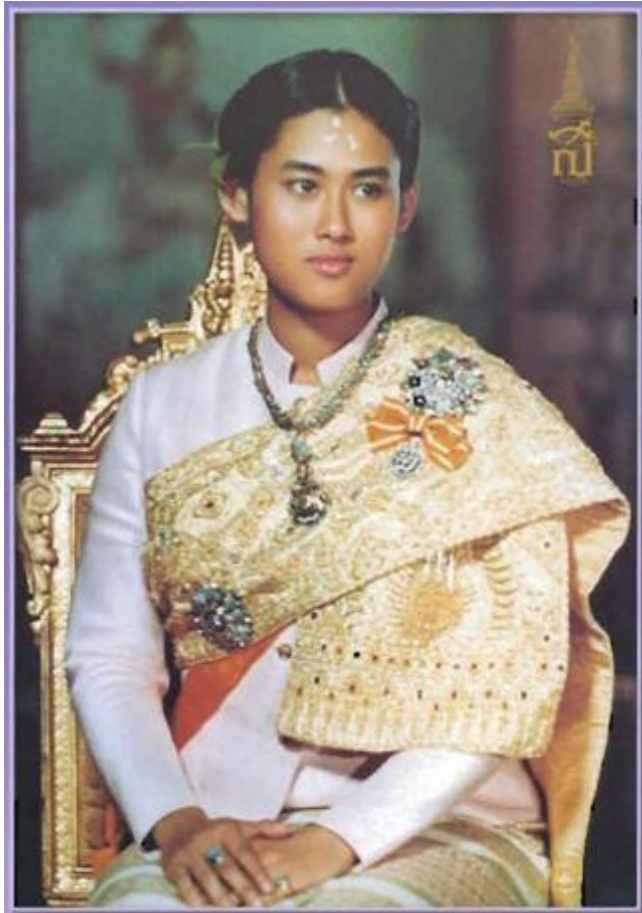


ชัตติยานารีศรีชาติ	การุณทวยราษฎร์
ตามรอยชนกนาถเสมอเหมือน	
ทรงเป็นแบบอย่างข้า้เตือน	มิหลงลืมเลื่อน
চারรักษ์ความเป็นไทย	
ประวัติชาติน่านับสงไขย	ชื่อเสียงระบือไกล
ภาษาวัฒนธรรมนำชีวี	
กอบรคุณลักษณะปราชญ์ศรี	ศาสตร์ศิลป์มากมี
ฟังกิดจดทำล้ำปัญญา	
ยอดแห่งกตเวทิตา	ปิตุภูมิวงศา
ชนกมาตาอาจารย์	
เอกครูเมตตาไพศาล	แลกวิทยาการ
กระซบมวลมิตรใกล้ไกล	
เสริมพลังแห่งรัฐยิ่งใหญ่	มั่นคงสุขไทย
ร่วมเย็นเป็นนรินทร	
ปวงข้า้ก้มเกล้า้นบกร	พร้อมถวายพระพร
องค์สิรินทรสดุดี	
ขอทรงลุล่วงวิถี	มุ่งหวังตั้งฤดี
อีกพระชนม์ชีพยืนนาน	
ปราศโรคปลอดทุกข์สุขสานต์	ร่วมโพธิ์ตระการ
คุ้มเกล้า้ชาวไทยภักดี	

บทอาศิรวาทโดย รองศาสตราจารย์ ดร. บุญศิริ อนันตเศรษฐ
 อดีตผู้อำนวยการสถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ด้วยเกล้าด้วยกระหม่อมขอเดชะ
ข้าพระพุทธเจ้า กองบรรณาธิการวารสารภาษาปริทัศน์
สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ที่ รล ๐๐๑๐/ ๑๙๙๕

สำนักราชเลขาธิการ
สวนจิตรลดา กทม. ๑๐๓๐๓

๒๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๘

เรื่อง พระราชทานพระราชานุญาต

เรียน ผู้อำนวยการสถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

อ้างถึง หนังสือสถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ที่ ศร ๐๕๑๒.๒๘/๐๓๐๖ ลงวันที่ ๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๘
สิ่งที่ส่งมาด้วย แบบตราสัญลักษณ์งานเฉลิมพระเกียรติสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
ในโอกาสฉลองพระชนมายุ ๕ รอบ ๒ เมษายน ๒๕๕๘

ตามที่มีหนังสือขอให้นำความกราบบังคมทูล สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
ขอพระราชทานพระราชานุญาตเชิญตราสัญลักษณ์งานเฉลิมพระเกียรติสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ
สยามบรมราชกุมารี ในโอกาสฉลองพระชนมายุ ๕ รอบ ๒ เมษายน ๒๕๕๘ ประดับลงบนปกวารสารภาษาปริทัศน์
ฉบับที่ ๓๐ พุทธศักราช ๒๕๕๘ ความแจ้งอยู่แล้ว นั้น

ได้นำความกราบบังคมทูลทราบฝ่าละอองพระบาทแล้ว พระราชทานพระราชานุญาต อนึ่ง
หนังสืออนุญาตฉบับนี้ให้นำไปใช้ในการโฆษณาหรือแสวงหาผลประโยชน์อื่นใดทั้งสิ้น ทั้งนี้ ตราสัญลักษณ์งาน
เฉลิมพระเกียรติฯ จะต้องมีรูปแบบและสีถูกต้องตามที่ทางราชการกำหนด ดังที่แนบมาพร้อมนี้

จึงเรียนมาเพื่อทราบ

ขอแสดงความนับถือ



(นายสำเริง เอี่ยมสะอาด)

รองราชเลขาธิการในพระองค์สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี

ปฏิบัติราชการแทน

ราชเลขาธิการในพระองค์สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี

กองราชเลขาธิการในพระองค์สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี

โทร. ๐๒ ๒๘๐ ๑๖๔๐-๑ ต่อ ๑๒๐ โทรสาร. ๐๒ ๒๘๐ ๑๖๓๙

เว็บไซต์ : www.ohm.go.th

ที่ รต ๐๐๑๐/๓๓๕๕



๓๗

เมษายน ๒๕๕๗

สำนักราชเลขาธิการ
สวนจิตรลดา กทม. ๑๐๓๐๓

เรื่อง พระราชทานพระราชวโรกาสให้เข้าเฝ้าฯ

เรียน ผู้อำนวยการสถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

อ้างถึง หนังสือสถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ที่ ศธ ๐๕๑๒.๒๐๔/๐๕๗๐ ลงวันที่ ๓๑ มีนาคม ๒๕๕๗

ตามที่มิหนังกี้อขอให้ นำความกราบบังคมทูล สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ขอพระราชทานพระราชวโรกาสเข้าเฝ้าฯทูลละอองพระบาท เพื่อขอพระราชทานสัมภาษณ์เกี่ยวกับการใช้ภาษา ในการเสด็จฯ ไปเจริญสัมพันธไมตรี ณ ประเทศต่าง ๆ ทั่วโลก เพื่อเผยแพร่ถึงพหิโนวารสารภาษาปริทัศน์ ฉบับที่ ๓๐ ปีพุทธศักราช ๒๕๕๘ และเฉลิมพระเกียรติฯ เนื่องในโอกาสทรงเจริญพระชนมายุ ๖๐ พรรษา วันที่ ๒ เมษายน ๒๕๕๘ ส่วนจะเป็นวันและเวลาใดสุดแต่จะทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ความแจ้ง อยู่แล้ว นั้น

ได้นำความกราบบังคมทูลทราบฝ่าละอองพระบาทแล้ว พระราชทานพระราชวโรกาสให้เข้าเฝ้าฯ ในวันจันทร์ ที่ ๓๙ พฤษภาคม ๒๕๕๗ เวลา ๑๗.๐๐ น. ณ วัดสระเปุญ เป็นการส่วนพระองค์

จึงเรียนมาเพื่อทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(นายสำเริง เขียมสะอาด)

รองราชเลขาธิการในพระองค์สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี

ปฏิบัติราชการแทน

ราชเลขาธิการในพระองค์สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี

กองราชเลขาธิการในพระองค์สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ

สยามบรมราชกุมารี

โทร. ๐๒ - ๒๘๐๓๕๔๓ ตี ๐๘๖ โทรสาร ๐๒-๒๘๐๑๖๓๙

เว็บไซต์ : www.ohm.go.th

วารสาร ภาษาปริทัศน์

วารสารด้านการเรียนการสอนภาษาอังกฤษและภาษาศาสตร์ภาษาอังกฤษ

ฉบับที่ 30 ปีพุทธศักราช 2558

บรรณาธิการ

อาจารย์ ดร. วรวรรณ เพ็ชรกิจ
สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

กองบรรณาธิการ

ศาสตราจารย์กิตติคุณ ดร. อังฉรา วงศ์โสธร

กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิภายนอกในคณะกรรมการบริหารสถาบันภาษาจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และสถาบันภาษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

ศาสตราจารย์กิตติคุณ ดร. กาญจนา ปราบพาล

ข้าราชการบำนาญ

รองศาสตราจารย์ ดร. วัฒนา พัดเกิด

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร

รองศาสตราจารย์ ดร. สมขึ้น ฮอนซา จูเนียร์

คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล

รองศาสตราจารย์ ดร. สุพงศ์ ตั้งเคียงศิริสิน

สถาบันภาษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

รองศาสตราจารย์ ดร. นิสากร จารุณี

คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. วรสิริ สิงห์ศิริ

คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยี

พระจอมเกล้าธนบุรี

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อรอนงค์ ชำคร

คณะภาษาและการสื่อสาร สถาบันบัณฑิต

พัฒนบริหารศาสตร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ผณิตรา ธีรานนท์

สาขาวิชาภาษาอังกฤษ คณะศิลปศาสตร์

มหาวิทยาลัยพะเยา

อาจารย์ ดร. บดินทร์ จินตา

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

อาจารย์ ดร. จันทิมา เอี่ยมานนท์

คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. กุลพร ทิรัญบุรณะ

รองศาสตราจารย์ประกายแก้ว โอบานนทอมตะ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ภาวิณี ธีรคุปต์

รองศาสตราจารย์ ดร. สุภาณี ชินวงศ์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์พิมพ์ฤดี นาควิโรจน์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์สาวิตรี วุฒิกะโร

ผู้ช่วยศาสตราจารย์องค์อร ธนานาด

อาจารย์ ดร. สุทธิรักษ์ ทรัพย์สิรินทร์

อาจารย์ ดร. ประมาณ ทรัพย์ผดุงขันธ์

Mr. Andrew Matthews

Mr. Alan Connolly

สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รองศาสตราจารย์ ดร. อัญชลี วงศ์วัฒนา

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร

รองศาสตราจารย์ ดร. ธัญภา พลาณกุลวงศ์

คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ธีราภรณ์ รัตธรรมกุล

ภาควิชาภาษาศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. สาธิตา วัฒนโศภากุล

สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ศุภกรณ์ ภูเจริญศิลป์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ประภาศิต ลิทธิธิดิกุล

สถาบันภาษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

อาจารย์ ดร. คเชนทร์ ตัญสิริ

ภาควิชาภาษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

อาจารย์ ดร. พลังโชค แหวนเพชร

คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยี

พระจอมเกล้าธนบุรี

ฝ่ายจัดพิมพ์และประสานงาน
นางสาวชัชฎา ทวีชาติวิทยากุล
นางธนพรพรณ ปานทอง
นางสาวนิรมล เยี่ยมแสงทอง

ฝ่ายจัดการและเผยแพร่
นายพุด ตรีโสภารัตน์
นางอรอุมา ปานทิพย์

ฝ่ายศิลปกรรมและภาพ
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ชลาธิป ชานูชัยฤกษ์
นางสาวธัญญารัตน์ นักพิณพาทย์
นายมนตรี พุกเจริญ

พิมพ์ที่ โรงพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
กรุงเทพมหานคร
<http://www.cuprint.chula.ac.th>
โทร. 0-2215-3612, 0-2218-3563,
0-2218-3557
E-mail: cuprint@hotmail.com
ISSN 0857-7285

ส่งข้อคิดเห็นและข้อเสนอแนะ:

บรรณาธิการ วารสารภาษาปริทัศน์
สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
อาคารเปรมบวรฉัตร
ถนนพญาไท ปทุมวัน
กรุงเทพ ฯ 10330
Email: pparitat@chula.ac.th

วารสารภาษาปริทัศน์

เป็นวารสารวิชาการด้านการเรียนการสอนและภาษาศาสตร์ภาษาอังกฤษ

ของสถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ที่อยู่ในฐานข้อมูลของศูนย์ดัชนีอ้างอิงวารสารไทย (TCI) ระดับ 1

มีวัตถุประสงค์เพื่อ

1. เผยแพร่ความรู้ภาษาอังกฤษ ตลอดจนความก้าวหน้าทางวิชาการเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ และภาษาศาสตร์ภาษาอังกฤษ
2. เผยแพร่ความเคลื่อนไหวภายในแวดวงการเรียนการสอนภาษาอังกฤษและภาษาศาสตร์ภาษาอังกฤษ ตลอดจนเป็นสื่อกลางในการแลกเปลี่ยนความรู้ และประสบการณ์ในการเรียนการสอนภาษาอังกฤษระหว่างครู อาจารย์ นักวิจัย ภาษาอังกฤษในสถาบันต่างๆ
 - ส่งเสริมให้อาจารย์และผู้ทรงคุณวุฒิเสนอผลงานทางวิชาการ และมีส่วนร่วมในด้านการเผยแพร่วิชาการ และให้บริการแก่สังคม กำหนดออกปีละ 1 ฉบับ
 - บทความทุกเรื่องที่ดีพิมพ์ในวารสารผ่านการพิจารณาจากคณะกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ
 - ทศนะและข้อคิดเห็นใด ๆ ในวารสารภาษาปริทัศน์เป็นทัศนะของผู้เขียน กองบรรณาธิการไม่จำเป็นต้องเห็นด้วยกับทัศนะเหล่านั้นและไม่ถือเป็นการเป็นความรับผิดชอบของกองบรรณาธิการ
 - ลิขสิทธิ์บทความของผู้เขียนและสถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ได้รับการสงวนสิทธิ์ตามกฎหมาย การตีพิมพ์ซ้ำต้องได้รับอนุญาตโดยตรงจากผู้เขียนและสถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยเป็นลายลักษณ์อักษร
 - ส่งบทความเพื่อพิจารณาลงตีพิมพ์ หรือ ติดตามอ่านบทความที่เคยลงตีพิมพ์ในวารสารภาษาปริทัศน์ได้ที่ www.culi.chula.ac.th คลิกเลือก Pasaa Paritat หรือที่ pparitat@chula.ac.th
 - สั่งซื้อตัวเล่มวารสาร ได้ที่สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ชั้น 1 อาคารเปรมบุรฉัตร หรือติดต่อ ฝ่ายจัดจำหน่าย คุณอรอุมา 02-2186014 หรือที่ pparitat@chula.ac.th

บรรณาธิการแถลง

วารสารภาษาปริทัศน์ฉบับที่ 30 ปี 2558 เป็นฉบับเฉลิมพระเกียรติสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เนื่องในโอกาสเฉลิมพระชนมพรรษา 60 พรรษา ในปีพุทธศักราช 2558 นี้ ซึ่งนับเป็นพระมหากรุณาธิคุณล้นเกล้าล้นกระหม่อม ที่สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้พระราชทานพระราชวโรกาสให้ กองบรรณาธิการวารสารภาษาปริทัศน์เข้าเฝ้าทูลละอองพระบาทเพื่อสัมภาษณ์เป็นการส่วนตัวพระองค์ ณ วังสระปทุม เมื่อวันที่ 19 พฤษภาคม 2557 เวลา 17.00 น ดังจะเห็นได้จากบทพระราชทานสัมภาษณ์พิเศษในส่วนแรกของวารสารฉบับนี้

นอกจากนี้กองบรรณาธิการขอขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ ดร. บุญศิริ อนันตเศรษฐ์ อดีตผู้อำนวยการสถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ที่ได้กรุณา ประทับนันทอาศิรวาท เพื่อเทิดพระเกียรติสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ขอบพระคุณ ผู้ช่วยศาสตราจารย์รัชนิโรจน์ กุลธำรง และผู้ช่วยศาสตราจารย์สำหรับ กุลสิริสวัสดิ์ พระสหายในสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ที่ได้กรุณา เขียนบทความเกี่ยวกับพระอัจฉริยภาพทางภาษาของพระองค์ และขอขอบคุณผู้ช่วยศาสตราจารย์ชลาธิป ชาญชัยฤกษ์ และนางสาวธัญญารัตน์ นักพิณพาทย์ที่ช่วยกรุณาดูแล เรื่องการออกแบบปกวารสารฉบับนี้

บทความวิจัยในวารสารฉบับนี้ส่วนหนึ่งมาจากงานวิจัยที่ได้รับพระราชทานทุน จากสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้แก่ บทความเรื่อง Asymmetries in L2 English Article Omissions with First and Second Mention Definite Referents by L1 Thai Learners ของรองศาสตราจารย์ ดร.ณัฐมา พงศ์ไพโรจน์ ซึ่งได้รับทุนโครงการกิจกรรมเพื่อการเฉลิมฉลองวาระ 60 พรรษาสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี จากมูลนิธิมหาจักรีสิรินธร เพื่อคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และบทความเรื่อง Improving English Conversation Skills through Explicit CA-informed Instruction: A Study of Thai University Students ของนายบุญธร เตง และผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. เข้มทอง สีนวงศ์สุวัฒน์ ซึ่งนายบุญธร เตงได้รับทุนพระราชทานสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ตามโครงการพระราชทานความช่วยเหลือแก่ราชอาณาจักรกัมพูชาด้านการศึกษา เพื่อ

ศึกษาต่อระดับบัณฑิตศึกษา ที่คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ประจำปี การศึกษา 2556-2557

นอกจากนี้วารสารภาษาปริทัศน์ฉบับที่ 30 ยังได้รวบรวมบทความวิจัยและ วิชาการอื่นๆ ด้านการเรียนการสอนทักษะภาษาอังกฤษ ทั้ง 1) ทักษะการเขียน ได้แก่ เรื่องการใช้เครื่องมือออนไลน์ในการเขียนภาษาที่สองของนักศึกษามหาวิทยาลัย และเรื่อง การแปลกริยาเรียงที่บอกทิศทางในภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษของนิสิตคณะนิเทศศาสตร์ 2) ทักษะการอ่าน ในบทความวิชาการเรื่อง ความแตกต่างระหว่างการอ่านภาษาที่หนึ่ง และการอ่านภาษาที่สองและผลต่อการสอนการอ่านภาษาอังกฤษ 3) ทักษะการพูด มี 3 บทความคือ เรื่องการพัฒนาทักษะการสนทนาภาษาอังกฤษด้วยการสอนสนทนาแบบ ประจักษ์ชัดตามแบบ Conversation Analysis บทความเรื่องการวิเคราะห์ห้องคำประกอบ ความเต็มใจในการสื่อสารภาษาอังกฤษของนักศึกษาไทยระดับปริญญาตรี และบทความ เกี่ยวกับการเลี้ยงลูกให้เป็นเด็กสองภาษา (ไทย-อังกฤษ)

กองบรรณาธิการวารสารภาษาปริทัศน์ และสถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์ มหาวิทยาลัย หวังเป็นอย่างยิ่งว่า บทความวิจัยและวิชาการที่ได้รวบรวมไว้ในฉบับนี้จะเป็นประโยชน์ต่อนิสิต นักศึกษา ครู อาจารย์ และนักวิจัยด้านการเรียน การสอน ภาษาอังกฤษและภาษาศาสตร์ภาษาอังกฤษ และศาสตร์อื่นๆที่เกี่ยวข้อง และกอง บรรณาธิการวารสารมีความตั้งใจที่จะทำให้วารสารภาษาปริทัศน์มีคุณภาพดียิ่งขึ้นในฉบับ ต่อๆ ไป

ดร. วรวรรณ เพ็ชรกิจ

บรรณาธิการ